

Támogatási szerződés 3. melléklete

Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzat Polgármesteri Hivatal Központraktató		
aktatószám:	T-193/	
2019 JAN. 24 2019		
száma:	melléklet:	aláírás:
T-1053/2018		GI.

Támogatás elszámolása

Kérjük, hogy az elkészített anyagot NE tűzzék, fűzzék össze, NE legyen két oldalas!

1. A Támogatott adatai:

- Név: "Kárpataljai Panoráma" Kulturális Alapítvány
- Cím (székhely, lakóhely): UF, 90202 Beregszáz, B. Hmelnickij 47/1.
- Levelezési cím, telefon: H-4400 Nyíregyháza, Fazekas Sándor tér 4. 5/41.
- Adószám (adóazonosító jel): 37605314
- Bankszámlaszám: HU76 1040 4481 5052 6675 6550 1003
- Az elszámolásban szereplő számlákkal kapcsolatosan Áfa levonási jogosultsága van-e?
igen / nem / arányosítással (a megfelelő rész aláhúzendó!)
- A támogatás összegéből az adóhatóság felé Áfa befizetést teljesített?
igen / nem (a megfelelő rész aláhúzendó!)
- A kapcsolattartó személy neve és elérhetősége: Ripari István; +380954903611.
- A csatolt számlákat kizárólag a Budapest XI. Kerület Újbuda Önkormányzata
1-1053/3/2018 sz. támogatási szerződésének elszámolásához használta fel:
- igen - nem (számlákon bontva, igazolva milyen arányban)

2. Az Önkormányzattól támogatásként elnyert összeg: 1 000 000 Ft

3. A támogatási cél megnevezése: Városdíjító karácsonyi díresek beszerzése

4. Elszámolási határidő: 2019. január 30.

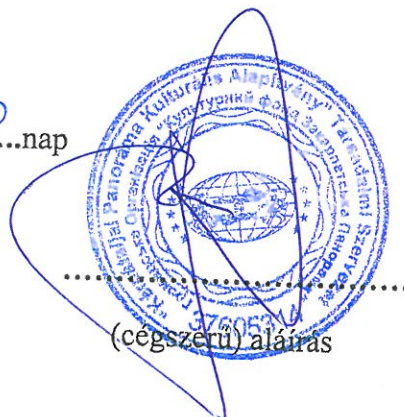
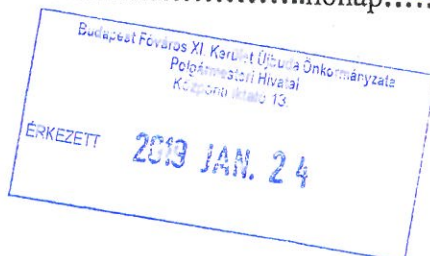
5. Támogatás terhére elszámolt összeg összesen:

1000 000 Ft.

6. Önerő terhére elszámolt összeg összesen: 21 828,91

A költségösszesítő pótlapok száma:db

Budapest, 2018 év december hónap 30 nap



(cégszerű) aláírás

A keretezett részt az Önkormányzat tölti ki!

IGAZOLÁSOK

1. Szakmai igazolás

A támogatás cél szerinti felhasználását igazolom.

Dátum: Aláírás:

A támogatás cél szerinti felhasználását az alábbiak miatt nem igazolom:

.....

Dátum: Aláírás:.....

2. Pénzügyi igazolás

Az elszámolás pénzügyi megfelelőségét,- Ft összegben igazolom.

Dátum: Aláírás (ügyintéző):

Dátum: Aláírás (vezető):

Az elszámolás pénzügyi megfelelőségét az alábbiak miatt nem igazolom:

.....

Dátum: Aláírás (ügyintéző):

Dátum: Aláírás (vezető):

Költségösszesítő lap

A Támogatott neve: „Kárpátaljai Panoráma” kulturális Alapítvány

A pótlap sorszáma:

Sor-szám	Megnevezés	Szállító	Számla-szám	ÁFA nélküli összeg (Ft)	ÁFA-val növelt összeg (Ft)	Támogatás terhére elszámolt összeg (Ft)
1.	Fényfüzet	Krajceki V.D.	2117	1021828,91	1021828,91	1021828,91
Összesen:				1021828,91	1021828,91	1021828,91





U K R
EXIM
BANK

Публічне акціонерне товариство
“ДЕРЖАВНИЙ ЕКСПОРТНО-ІМПОРТНИЙ БАНК УКРАЇНИ”
Joint stock company “THE STATE EXPORT-IMPORT BANK OF UKRAINE”
Відділення у м. Берегове філії Укресімбанку в м. Ужгороді, МФО 322313

УКРАЇНА, Закарпатська обл.
90200, м. Берегове, вул. І.Франка, 15.
Тел./Факс: (+3803141) 2-34-05,
(+3803141) 2-34-90
[http:// www.eximb.com](http://www.eximb.com)

15, I. Franko Street, Beregove, 90202,
Transcarpathia, UKRAINE
Tel./Fax: (+3803141) 2-34-05,
(+3803141) 2-34-90
<http:// www.eximb.com>

№ 82/007 від 16.01.2019р.

на Ваш №б/н від 14,01,2019.

ДОВІДКА

Повідомляємо, що на 20.12.2018 року Національним банком України був встановлений офіційний курс гривні до угорського форинта:

1 000,00 угорських форинтів = 97,8979 гривень.

Відповідно сума 1000000,00 угорських форинтів складає 97897,90 (дев'яносто сім тисяч вісімсот дев'яносто сім грн. 90 коп.) гривень.

В.о.начальника відділення
АТ "Укресімбанк" в м. Берегове



О.В.Палуба



Melléklet: fordítás ukrán nyelvről magyar nyelvre

UKREXIMBANK

„UKRAJNA ÁLLAMI EXPORT-IMPORT BANKJA” Nyílt Részvénytársaság
Joint stock company „THE STATE EXPORT-IMPORT BANK OF UKRAINE”
az UkrEximBank ungvári kirendeltségének beregszászi részlege, MFO 312226



UKRAJNA, Kárpátaljai megye
90200, Beregszász, I. Franko u. 15. sz.
tel/fax: (+3803141) 2-34-05,
(+3802141) 2-34-90
<http://www.eximb.com>

15, I. Franko Street, Beregovo, 90200,
Transcarpathia, UKRAINE
tel/fax: (+3803141) 2-34-05,
(+3803141) 2-34-90
<http://www.eximb.com>

№ 82/007, kelt 2019.01.16-án

Az Ön № szám nélkül, kelt 2019.01.14-én

IGAZOLÁS

Ezennel igazolva, hogy a 2018.12.20-ai állapotok szerinti érvényes Ukrán Nemzeti Bank valutaváltási árfolyama (1000,00 forint = 97,8979 hriveny) szerint 1 000 000,00 (egymillió) forint ellenértéke 97 897,90 (kilencvenhétezer nyolcszázkilencvenhét hriveny 90 kopijka).

Az UkrEximBank ungvári kirendeltsége beregszászi részlegének vezetője:

N. V. Csernyij (saját kezű, olvashatatlan aláírás)

A bank körbélyegzője

Договір № 45

« 19 » грудня 2018 року
(дата)

„Замовник” в особі **Бабяк Золтан Адальбертович**, що діє на підставі статуту Громадська Організація «Культурний фонд» «Закарпатська панорама» з одного боку в подальшому „Постачальник” з іншої сторони **ФОП Краєцький Віталій Данилович**, уклали цей договір про наступне:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ.3

1.1 „Постачальник” зобов’язується відпускати Новорічні іграшки згідно оформлених накладних, що є невід’ємною частиною цього договору.

2. ЦІНА, УМОВИ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ.

2.1. Загальна сума договору склалася **104 377** гривень **00** копійок «сто чотири тисячі триста сімдесят сім тисяч нуль копійок»
2.2 Розрахунки лампа „Замовник” здійснює шляхом перерахування грошових коштів та розрахунковий рахунок „Постачальника”.
2.3. Умови розрахунків: оплата на протязі 30 банківських днів після отримання товару.

3. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН.

3.1. За неналежне виконання взятих на себе зобов’язань сторони несуть відповідальність згідно чинного Законодавства.
3.2. У випадку якщо „Замовник” проводить несвочасно оплату до нього застосовується пеня в розмірі не менше облікової ставки НБУ за кожний день прострочення платежу.
3.3. У випадку якщо „Постачальник” забезпечує неякісним товаром та/або неякісним наданням послуг до нього застосовується пеня в розмірі не менше облікової ставки НБУ.

4. ВИРІШЕННЯ СУПЕРЕЧНОСТЕЙ.

4.1. Суперечки, що можуть виникнути в процесі виконання договору, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами з письмовим оформленням результатів.
4.2. Якщо сторони не можуть досягнути згоди, то розбіжності врегульовуються Арбітражним судом, відповідно до чинного законодавства.

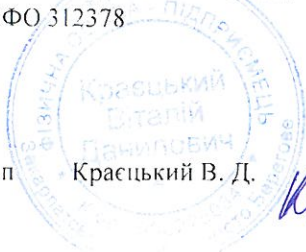
5. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ.

5.1. Договір набирає чинності з моменту підписання та скріплення печатками обох сторін і п.2.1 діє 31.12.2018 р., а п.2.2. і 2.3 до повного виконання сторонами договірних зобов’язань.
5.2. Договір може бути розірваний тільки за домовленістю сторін. Про розірвання сторони письмово інформують один одного у місячний термін.
5.3. Договір складено в 2-х екземплярах, що мають однакову юридичну силу

6. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН:

Постачальник:
ФОП Краєцький В. Д.
Код 3068225034
р/р 26001053916443
ЗРУ ПАТ „ПРИВАТБАНК..”
МФО 312378

м.п. Краєцький В. Д.



Замовник:
КФ «Закарпатська панорама»
Код 37605314
р/р 26003001262844
«Укресімбанк»
МФО 312326



45. számú adás-vételi szerződés

kelt.: 2018. december 19.



„MEGRENDELŐ” **Babják Zoltán** személyében (aki a „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány szabályzata alapján jár el), az egyik oldalról, és **Krajeckij Vitalij Danilovics** egyéni vállalkozó, a továbbiakban – ELLÁTÓ, a másik oldalról, szerződést kötöttek a következőkről:

1. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

1.1 Az Ellátó köteles legyártani az újévi játékokat, a kitöltött számlák szerint, amelyek e szerződés szerves részét képezik.

2. AZ ELSZÁMOLÁS ÁRA, FELTÉTELEI ÉS RENDJE

- 2.1 Szerződésben meghatározott összeg **104 377,00 UAH (száznegyzezer-háromszázhetvenhét hrvnya 00 kopijka)**.
- 2.2 A Megrendelő által az elszámolás, az Ellátó folyószámlájára, pénztalással történik.
- 2.3 Elszámolási feltételek: kifizetés az áru kézhezvételét követő 30 banki napon belül.

3. A FELEK FELELŐSSÉGE

- 3.1 A felek által vállalt kötelezettségek nem megfelelő teljesítése esetén, a felek a jelenleg hatályos jogszabályok szerint felelősségre vonhatóak.
- 3.2 Amennyiben a Megrendelő nem fizet időben, abban az esetben minden késedelmi napért köteles bírságot fizetni, melynek mérete nem kevesebb, mint a mulasztott összeg UNB által megszabott díszkontrátája.
- 3.3 Amennyiben az Ellátó minőségtelen árut biztosít és/vagy minőségtelen szolgáltatást nyújt, abban az esetben köteles bírságot fizetni, melynek mérete nem kevesebb, mint a mulasztott összeg UNB által megszabott díszkontrátája.

4. A VITÁK MEGOLDÁSA

- 4.1 A Szerződés végrehajtása során felmerülő vitákat a felek közötti tárgyalások útján kell megoldani az eredmények írásos rögzítésével.
- 4.2 Ha a felek nem tudnak megállapodásra jutni, akkor a nézeteltéréseket a Választottbírószak rendezzi, a jelenleg hatályos jogszabályoknak megfelelően.

5. A SZERZŐDÉS ÉRVÉNYESSEGI IDEJE

- 5.1 A Szerződés attól a pillanattól lép hatályba, amikor azt mindkét fél aláírja és pecsétjével ellátja, a szerződés 2.1 pontja 2018. december 31-én lép hatályba, továbbá a 2.2 és 2.3 pontokba foglaltak a felek által a szerződéses kötelezettségek teljes körű végrehajtásáig érvényesek.
- 5.2 A Szerződés csak a felek megállapodásával bontható fel. A Szerződés felbontásáról a felek egy hónapon belül kötelesek egymást írásban tájékoztatni.
- 5.3 A Szerződés két példányban készült, melyek jogereje egyenlő.

6. A FELEK JOGI CÍME

Ellátó

Krajeckij V. D. egyéni vállalkozó
Kód: 3068225034
Számlaszám: 26001053916443
„Privatbank”
Banki kód: 312378

Megrendelő

„Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány
Kód: 37605314
Számlaszám: 26003001262844
„UKREXIMBANK”
Banki kód: 312226

Krajeckij V. D

alíírás, pecsét

Babják Z. A

alíírás, pecsét

Рахунок на оплату № 2117 від 19 грудня 2018 р.

Постачальник: **ФОП Краєцький В.Д.**

Р/р 26001053916443, Банк ПАТ "Приватбанк", 312378, код за ЭДРПОУ 3068225034

Покупець: **Громадська організація "Культурний Фонд Закарпатська панорама"**

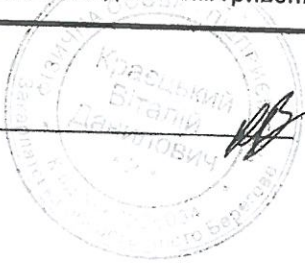
№	Код	Товар	Кількість	Ціна	Сума
1	ЦБ000024430	Гірлянда-розтяжка "Сніжинка" 5*1,1м	7 шт	14 911,00	104 377,00

Разом: 104 377,00

Всього найменувань 1, на суму 104 377,00 грн.

Сто чотири тисячі триста сімдесят сім гривень 00 копійок

Відвантажив



Отримав



"Elkamatolva a Budapest Főváros XI. kerület Újbuda
Önkormányzata 1-1053/3/2018 sz. tájékoztatói
szerveződésére terhére 1000 000 Ft. összegben."

"A bizonylatról készült másolat
az eredeti okirat szövegű,
hitelesített másolata, amely az
eredetivel mindenben megegyezik."

Handwritten signature and date: 2018. 12. 19.



Melléklet: hiteles fordítás ukrán nyelvről magyar nyelvre

Fizetési számla № 2117 kelt. 2018. december 19.

Szolgáltatást nyújtó: Krajeckij V.D. magánvállalkozó
Kód: 3068225034
Számlaszám: 26001053916443
Bank: „Privát” bank
Bank kódja: 312378



Fizető: Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány Polgári Jogi Szervezet

N _o	Az áru megnevezése	Egység	Mennyiség	Egységár (UAH)	Összeg (UAH)
1	5x1,1 m-es fényfűzér	db	7	14 911,00	104 377,00
Összeg szóban: száznégyezer háromszázhetvenhét hrivnya, 00 kopijka				Összeg	104 377,00
				ÁFA	
				Összesen	104 377,00

P.H. _____

Видаткова накладна № 2117 від 19 грудня 2018 р.

Постачальник: **ФОП Красцький В.Д.**

Р/р 26001053916443, Банк ПАТ "Приватбанк", 312378, код за ЭДРПОУ 3068225034

Покупець: **Громадська організація "Культурний Фонд Закарпатська панорама"**

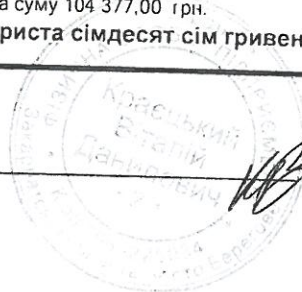
№	Код	Товар	Кількість	Ціна	Сума
1	ЦБ000024430	Гірлянда-розтяжка "Сніжинка" 5*1,1м	7 шт	14 911,00	104 377,00

Разом: 104 377,00

Всього найменувань 1, на суму 104 377,00 грн.

Сто чотири тисячі триста сімдесят сім гривень 00 копійок

Відвантажив



Отримав



"Elismolta a Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata 1-1053/3/2018 sz. támogatási szerződése terhére 1000 000 Ft. összegben."

"A bizonylatról készült másolat az eredeti okirat szövegű, hitelesített másolata, amely az eredetivel mindenben megegyezik."

Handwritten signature and date: 2018. 12. 19



Melléklet: hiteles fordítás ukrán nyelvről magyar nyelvre

Készletkiadási bizonylat № 2117 kelt. 2018. december 19.

Szolgáltatást nyújtó: Krajeckij V.D. magánvállalkozó
Kód: 3068225034
Számlaszám: 26001053916443
Bank: „Privát” bank
Bank kódja: 312378



Fizető: Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány Polgári Jogi Szervezet

№	Az áru megnevezése	Egység	Mennyiség	Egységár (UAH)	Összeg (UAH)
1	5x1,1 m-es fényfűzér	db	7	14 911,00	104 377,00
Összeg szóban: száznégyezer háromszázhetvenhét hrivnya, 00 kopijka				Összeg	104 377,00
				ÁFA	
				Összesen	104 377,00

P.H. _____

ГО "БК-ПВК "Панорама"
(найменування підприємства (установи, організації))

Ідентифікаційний код ЄДРПОУ **38177532**

Відатковий касовий ордер № 136

від "19" грудня 2018 р.

Номер документа	Дата складання	Кореспондуючий рахунок, субрахунок	Код аналітичного рахунку	Сума	Код цільового призначення
136	19.12.2018	2117		104377,00	

Видати Репаші Стефан Стефанович
(прізвище, ім'я, по батькові)

Підстава: Оплата зг.рах № 2117 від 19 грудня 2018 р

Сума Сто чотири тисячі тристо сімдесят сім грн 00 коп
(словами)

Додаток:
Керівник Бабяк З.А. Головний бухгалтер
(підпис, прізвище, ініціали) (підпис, прізвище, ініціали)

Одержав: Сто чотири тисячі тристо сімдесят сім грн. 0,0 коп.
(словами)

від "19" грудня 2018 р. Підпис одержувача *Репаші*
За паспорт ВО 196389 виданий Березівським РВ УМВС України 16.10.1996 року
(найменування, номер, дата та місце видачі документа, який засвідчує особу одержувача)

Видав касир _____
(підпис, прізвище, ініціали)

"Eszámolóva a Budapest Főváros XI. kerület Újbuda
Önkormányzata 1-1053/3/2018. sz. támogatási
szerződése terhére 1000 000 Ft. összegben."

Репаші
"A bizonylatról készült másolat
az eredeti okirat szövegű,
hitelesített másolata, amely az
eredetivel mindenben megegyezik."



Melléklet: hiteles fordítás ukrán nyelvről magyar nyelvre

"Kárpátaljai Panoráma Kulturális Alapítvány"

(a vállalat, szervezet, intézmény megnevezése)

Identifikációs kód

Szabványforma N KO-2

38177532



Készpénzkiadási pénztárbizonylat № 136

Kelt: 2018. december 19.

Dokumentum száma	Kelkezés dátuma	Számla azonosító	Az analitikus számla kódja	Összeg	A célrendeltetés kódja
136	2018.12.19	2117		104377,00	

Kivetto: Répási Sztefan Sztefanovics
(családi, kereszti- és apaí név)

Jogalap: Elszámolás a 2018. december 19-én kelt № 2117 számú készpénz fizetési számla alapján

Összeg: Száznégyezer háromszázhetvenhét hrvnya 00 kopijka
(szóban)

Melléklet:
Kiadta: Babják Z.A. Főkönyvelő
(családi, kereszti- és apaí név) (családi, kereszti- és apaí név)

Megkapta: Száznégyezer háromszázhetvenhét hrvnya 00 kopijka
(szóban)

Kedvezményezett aláírása _____ (P.H. aláírás)

A Személyigazolvány szám: EO196389 kiadva a Beregszászi RV UMVSz Ukrajna 1996.10.16-án
(kedvezményezett személyazonosságát tanúsító okmány megnevezése, száma, kiállításának helye és dátuma)

Pénztáros _____
(családi, kereszti- és apaí név)

dr. Hoffmann Tamás polgármester részére
Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata

Tárgy: pénzügyi és szakmai beszámoló

**A „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány pénzügyi és szakmai beszámolója
Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata támogatásának elszámolásáról**

Támogatott adatai:

Név: „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány
Székhely: Ukrajna, Kárpátalja, 90202 Beregszász, B. Hmelnickij út 47/1.
Postacím: Ukrajna, Kárpátalja, 90202 Beregszász, B. Hmelnickij út 47/1.
Adószám: 37605314
Bankszámlát vezető bank neve: UkrEximBank Beregszászi kirendeltsége
Bankszámla száma: 26007000017219
Vezető (beosztása): Babják Zoltán (elnök); Répási István (aláírási jogkörrel bíró megbízott ügyintéző)
Telefonszáma: +380 (3141) 43031; + (380) 95 490 36 11
e-mail címe: panoramakarpatalja@gmail.com

Támogató: Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata
A támogatás azonosítója: I-1053/3/2018
Támogatási összeg: 1 000 000.- HUF
A megvalósítás/elszámolás teljesítési határideje: 2018. december 31.

Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata Magyarország Beregszászi Konzulátusának közbenjárásával Beregszász megyei jogú város javára 1 000 000.-, azaz egymillió forint anyagi támogatást nyújtott fejlesztési kiadásra, az alábbi célból:

*„Várospdíszítő karácsonyi díszek, kültéri világítás, technikai eszközök beszerzésére, telepítésére
Beregszászba, fejlesztési kiadásra”*

Előzmény, indoklás: A Beregszászi Városi Tanács 2018. október 25-én kérelemmel fordult Magyarország Beregszászi Konzulátusának főkonzuljához, hogy lehetőségeihez mérten (vagy közbenjárása révén) 1 000 000 forinttal támogassa Beregszászt várospdíszítő karácsony díszek, világítástechnikai eszközök és kiegészítői megvásárlásához, telepítéséhez.

Magyarország Beregszászi Konzulátusa (Szilágyi Mátyás vezetőkonzul koordinálásával) Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzatához (dr. Hoffmann Tamás polgármesterhez) fordult a Beregszászi Városi Tanács kérelme kapcsán. A beregszászi konzulátus által továbbított kérelemben megfogalmazott támogatási igény: 1 000 000.- forint volt. Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzat Képviselő-testülete a támogatási kérelmet befogadta és az igényelt támogatási összeget 1 000 000.- forintban határozta meg és hagyta jóvá Beregszász Város javára.

A pénzbeli támogatás címzettje a — Beregszászi Önkormányzattal hasonló projektek megvalósításában együttműködő — „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány. A Támogató a támogatásról szóló — I-1053/3/2018 iktatószámmal ellátott — megállapodást 2018. december 23-án, közös akaratuk kinyilvánításával, dr. Hoffmann Tamás polgármester (Támogató) és Babják Zoltán elnök (Támogatott) írták alá.

A Támogató a Támogatói Szerződésben foglalt kötelezettségének eleget tett, s még a tárgy hónapban átutalta a 1 000 000.- forint összegű támogatást a „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány pénzforgalmi számlájára.

A Támogott a keresztény vallási ünnepek közelsége okán 2018.12.19-én **saját forrásból** megvásárolta a támogatás tárgyát képező városdíszító elemeket: 7db fényfüzért.

(A támogatás ezzel egyidőben beérkezett a Támogott pénzforgalmi számlájára, amit az Alapítvány 2018.12.20-án az Ukrán Nemzeti Bank devizafolyamán 97 897,90 ukrán hrivnyára váltott. A HUF/UAH váltásról az UkrEximBank NyRt. beregszászi kirendeltsége 82/007. számmal adott banki igazolást.)

A támogatásból — a támogatási megállapodásban foglaltak szerint — az Alapítvány Krajeckij Vitalij Danilovics helyi vállalkozó (Egyéni vállalkozói regisztrációs száma: 3068225034) közreműködésével 7 darab utcadíszítő fényfüzért (Girlandot) rendelt, melyek a városközpont legforgalmasabb és legtöbb látogatott helyszíneit díszíti.

A Támogott előzetes árajánlat alapján Krajeckij Vitalij Danilovics magánvállalkozóval 2018.12.19-én kötött adás-vételi szerződést a fényfüzerek megvásárlására 104 377,00 UAH összegben. Krajeckij V. D. a Támogott részére 2018.12.19-én kelt № 2117. sz. számlát és azzal azonos számú rendelési/szállítási bizonylatot állított ki az adás-vétel ellenértékéről.

A fent nevezett vállalkozó adás-vételi szerződésben vállalt kötelezettségét elvégezte, a városdíszeket időben beszerezte és telepítette rendeltetési helyükre.

A világító városdíszek a városközpontot övező főúton (azokat biztonságos magasságban átívelve), Magyarország Beregszászi Konzulátusától, a Beregszászi Polgármesteri Hivatalon át egészen a Beregszászi Járási Állami Közigazgatási Hivatalig bezárólag, mintegy 500 méteren keresztül díszíti a város utcáit.

További kötelezettségvállalás: az 1 000 000.- Ft. összegű Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzat támogatás 100%-a az I-1053/3/2018. számú „Támogatási Szerződés” dokumentumban megfogalmazott célnak megfelelően lett felhasználva. A bizonylatok, a számlák és azok magyar nyelvű fordításai a szakmai és a pénzügyi elszámolás részét képezik. A támogatás-felhasználás során készült fotó-dokumentációk és a teljességi nyilatkozat jelen beszámolóhoz csatoltuk.

A Beregszászi Önkormányzat és a „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány vezetősége ezúton köszöni meg Magyarország Beregszászi Küldöttségének, valamint Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzatának a támogatást, amellyel nagymértékben hozzájárult a város esztétikai fejlődéséhez és a város-imázs növeléséhez egyaránt.

Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzatának támogatásával kapcsolatban a „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány a „Támogatási szerződés” dokumentumban vállalt pénzügyi elszámolás kötelezettségét teljesítette.

Kelt: Beregszász, 2019. január 17.

Tisztelettel:



Babják Zoltán

„Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány
Elnök

TELJESSÉGI NYILATKOZAT

Alulírott Babják Zoltán, a „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány képviselőjében büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy minden adatot a Támogató rendelkezésére bocsátottam a Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata és a „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány között létre jött I-1053/3/2018. számú „Támogatási Szerződés” kapcsán.

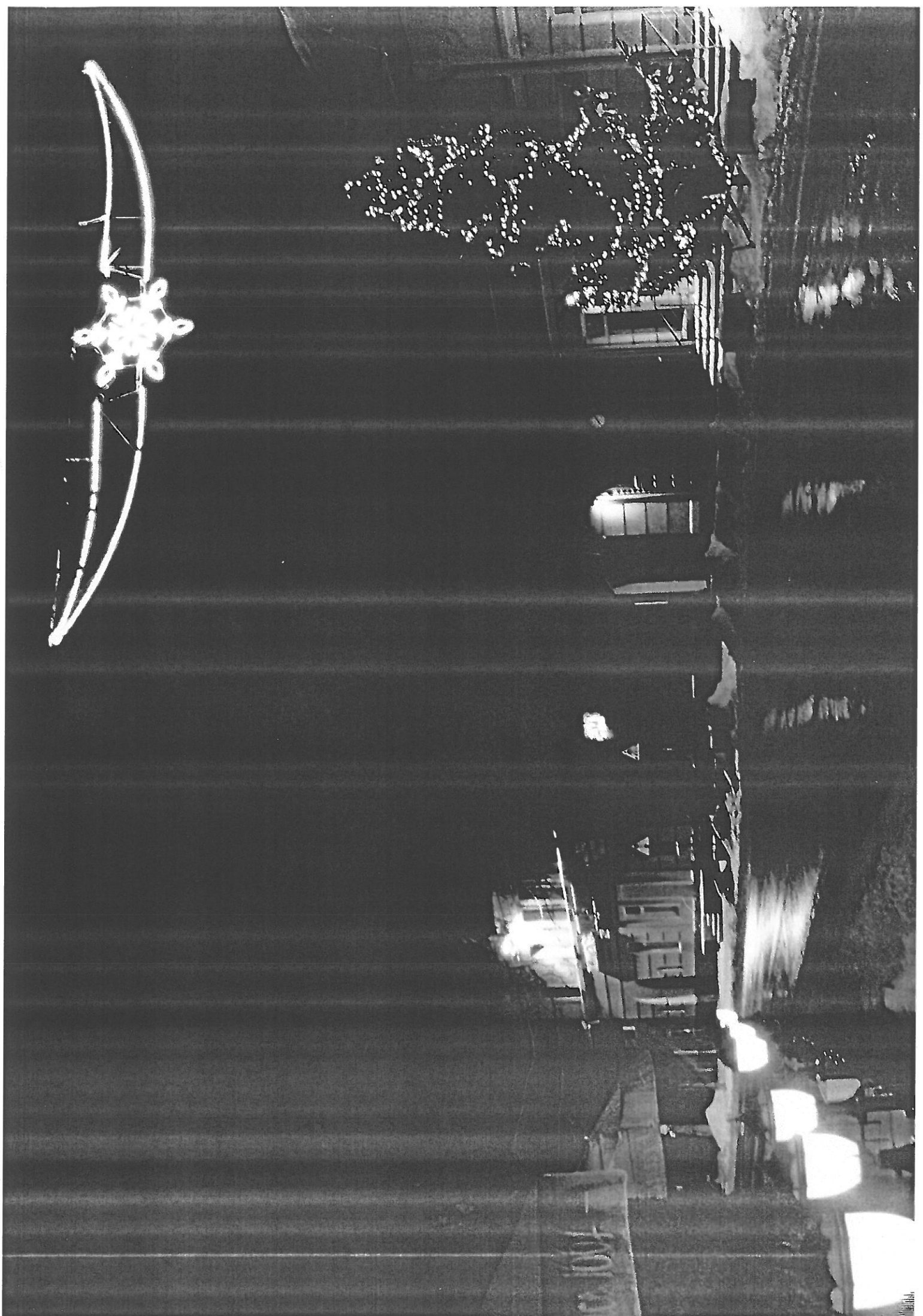
A **„Városdíszítő karácsonyi díszek, kültéri világítás, technikai eszközök beszerzésére, telepítésére Beregszászba, fejlesztési kiadás”** célú/tárgyú Beregszászi támogatói dokumentum felhasználása a Támogatási Szerződésben foglaltak szerint történt.

A szakmai és pénzügyi bizonylatok a „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány elszámolási nyilvántartásban megtalálhatóak, és azok a hatályos jogszabályoknak megfelelően kerültek kiállításra, elfogadásra és ellenőrzésre.

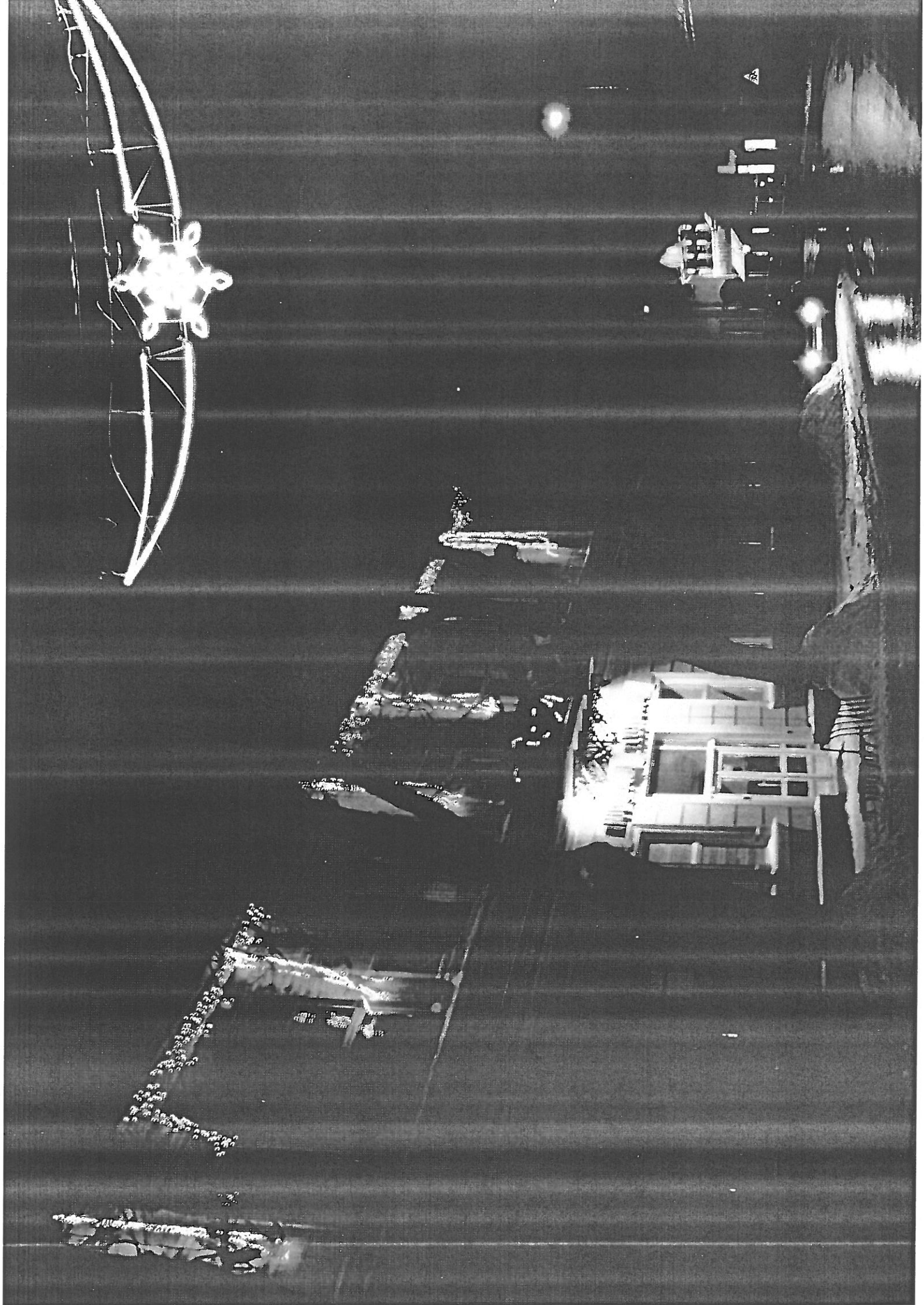
Kelt.: Beregszász, 2019. január 17.

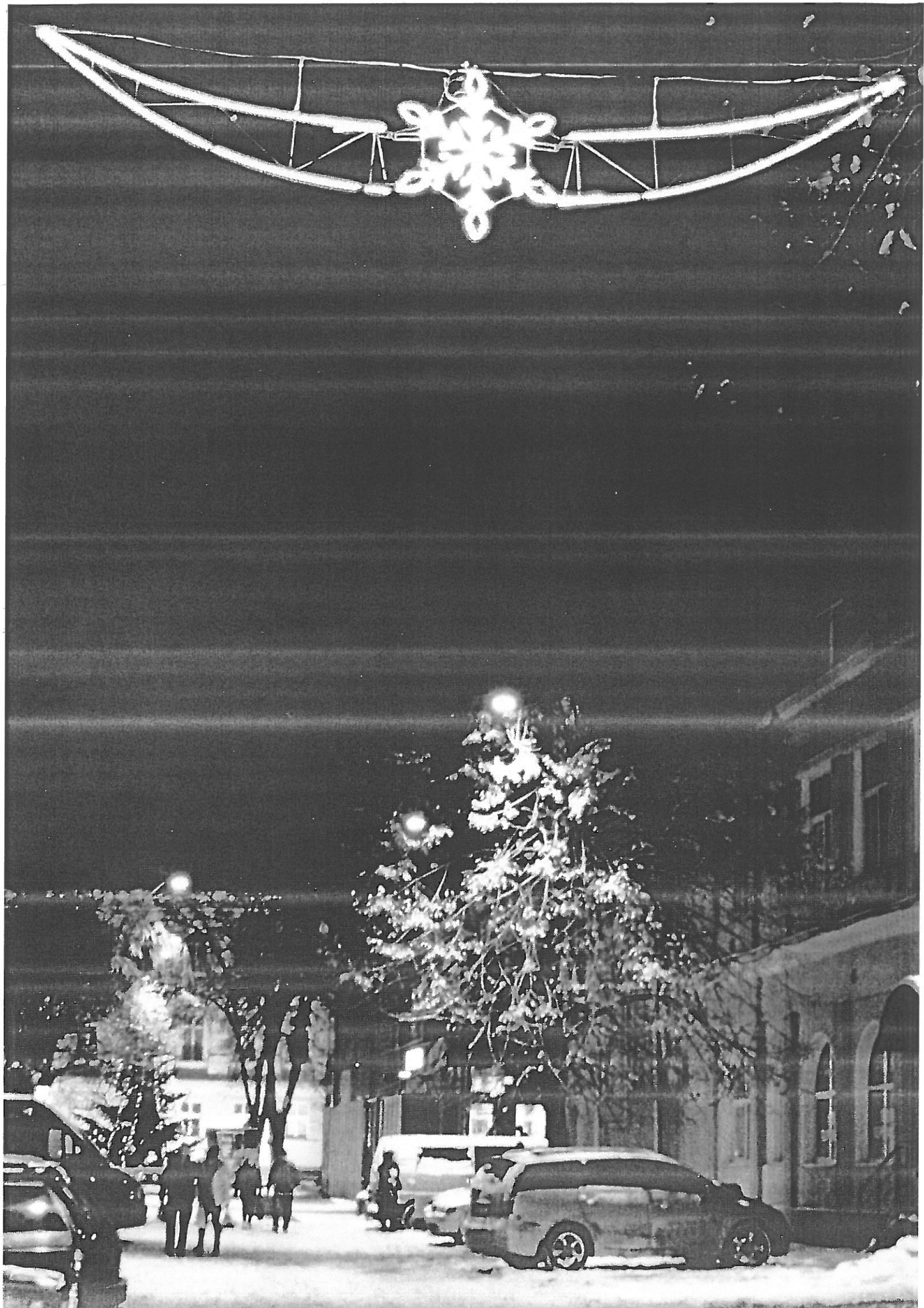


a támogatott képviselőjében









208

Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata

Kötelezettségvállalás nyilvántartásba vételi lap

Iktatószám: ... I-1053/3/2018.....Nyilvántartási szám:

Kötelezettségvállalás időtartama: X határozott-tól 2019. január 30-ig
□ határozatlan

Kötelezettségvállalás jellege: □ egyedi X □ keret jellegű

Képviselő-testületi / bizottsági döntés száma: 175/2018. (XI.29.) XI.ÖK

Partner neve: „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány

Kötelezettségvállalás tárgya: Városdíszító karácsonyi díszek, kültéri világítás, technikai eszközök beszerzése, telepítése Beregszászba, fejlesztési kiadás

Előkészítő szervezeti egység/ előkészítő neve: Jegyzői Igazgatóság/Dömök Viktória


Kötelezettségvállalás összege (Ft):

Év	Nettó	ÁFA	Bruttó összeg
2018.	1.000.000,- Ft		1.000.000,- Ft
2019.			
2020.			
2021.			
További évek			
Összesen			1.000.000,- Ft

1.12.10

Költségvetési előirányzat száma, neve: 8.1.1. Gazdálkodási céltartalék sor

Megjegyzés: ~~Alkalmazás szükséges a költségvetésben?~~


Budapest, 2018. december 3. Előkészítő aláírás: 

Igazolások, megjegyzések, észrevételek:

.....1.12.10.....	2018. év	2019. év	2020. év	2021. év
Eredeti előirányzat	0			
Módosított/ zárolással csökkentett	11.874.450,-			
Lekötött előirányzat	10.374.450,-			
Folyamatban lévő kötelezettségváll.	500.000,-			
Jelenlegi lekötés	1.000.000,-			
Szabad előirányzat	0			

Költségvetési fedezet rendelkezésre áll

Megjegyzés: Az előirányzat átesés megkövetelt 18.12.04. dátum

Budapest, 2018. 2018 DEC 04. Pénzügyi ügyintéző (nyilvántartó) aláírás: 

8

Közbeszerzés:.....

Közbeszerzési törvény, beszerzési szabályokat nem sért

Budapest, 2018..... Aláírás:.....

Környezetvédelmi Osztály.....

Környezetvédelmi Alapból felhasználható

Budapest, 2018..... Aláírás:.....

Jogi Csoport:.....

Jogilag rendben

Budapest, 2018.....

12.04.

Aláírás:



Pénzügyi ellenjegyző:.....

Pénzügyi fedezet rendelkezésre áll

Budapest, 2018.....

2018 DEC 04

Aláírás:



Kötelezettségvállaló:.....

A kötelezettségvállalás nyilvántartásba vételét elrendelem

Budapest, 2018.....

2018 DEC. 04

Aláírás:



TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata

Székhely: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

Adószám: 157357462-43

Bankszámlaszám: 11784009-15511001

KSH-szám: 15735746-8411-321-01

képviseli: **dr. Hoffmann Tamás polgármester,**

mint támogatást nyújtó, a továbbiakban: **Támogató,**

másfelől a

„Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány

Székhely: 90202 Beregszász, B. Hmelnickij 47/1.

Bírósági bejegyzés sz.: 13221070001000706

Adószám: 37605314

képviseli: **Babják Zoltán elnök**

mint támogatott, a továbbiakban **Támogatott**

között az alábbiak szerint:

1. Támogató az **I-1053-2/2018** számon iktatott egyedi kérelem alapján, a Képviselő-testület 175/2018. (XI.29.) XI.ÖK számú döntésével támogatást nyújt Támogatott részére.
2. A Támogatott által benyújtott igénylésben foglaltak jelen megállapodás elválaszthatatlan részét képezik.
3. A támogatás kizárólag az alábbi célra fordítható:
Városdíszítő karácsonyi díszek, kültéri világítás, technikai eszközök beszerzése, telepítése Beregszászba, fejlesztési kiadás

A támogatási összeg az alábbi költségekre/kiadásokra használható fel:

- **50.000,- Ft feletti beszerzések**

A támogatott cél megvalósításának helye:

Beregszász

A támogatással megvalósuló cél időtartama **2018. november 21. napjától 2018. december 31. napjáig tart.**

Egyebek:

A támogatás összegét Támogatott a fentiekben meghatározott céltól eltérően nem használhatja fel. Ezzel összefüggésben sem fordítható a támogatás összege adóhatóság felé fizetendő ÁFA, illeték, vagy közteher tartozás kiegyenlítésére.

Támogatott kijelenti, hogy

- 60 (hatvan) napon túl lejárt és ki nem egyenlített köztartozása (adó-, vám-, valamint TB- és egyéb járulék tartozása) nincs,
- csőd-, felszámolási vagy végelszámolási eljárás alatt nem áll.

A támogatási szerződés 1. sz. mellékletét képezi a köztartozások, illetve csőd-felszámolás és végelszámolás eljárásról szóló nyilatkozat.

Nem fizethető ki a támogatás, illetve a megítélt támogatás kifizetését fel kell függeszteni, ha a Támogatott egy korábbi támogatással összefüggésben benyújtott lejárt határidejű elszámolása még nem került elfogadásra, illetve elszámolási- vagy visszafizetési késedelemben van.

Támogatott vállalja, hogy lehetőség szerint a megvalósítás helyszínén tájékoztató táblát helyez el, melyen feltünteti, hogy a támogatási cél a Támogatóval kötött támogatási szerződés alapján valósul meg. Amennyiben Támogatott rendelkezik honlappal vagy kiadvánnyal, akkor a támogatási szerződés hatálya alatt ezeken is fel kell tüntetnie támogatás tényét.

4. Támogató a 3. pontban rögzített cél megvalósítására 1.000.000,- Ft, azaz egymillió forint vissza nem térítendő támogatást nyújt, kizárólag a Támogatott részére.
5. A kifizetés pénzáttalással történik a Támogatott HU76 1040 4481 5052 6675 6550 1003 számú számlájára, melyet Támogató a Támogatott által aláírt szerződés beérkezését követően folyósít.
6. A támogatás felhasználásának, elszámolásának és ellenőrzésének szabályait Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Képviselő-testületének pénzeszközök átadásának, átvételének rendjéről szóló 25/2016. (XI. 22.) önkormányzati rendelete, valamint jelen szerződés tartalmazza.
7. **A támogatás felhasználása**
 - 7.1 Támogatott köteles a támogatás összegét egyéb pénzeszközeitől elkülönítetten kezelni, és nyilvántartani, arra is figyelemmel, hogy a támogatás felhasználásának mértékéről Támogató megkeresésére naprakész információkkal tudjon szolgálni.
 - 7.2 Támogatott vállalja, hogy a kapott támogatással legkésőbb 2019. január 30-ig elszámol (Támogatási szerződés 2. számú melléklete).

8. Az elszámolás rendje:

- 8.1 A Támogatott a támogatás felhasználásáról az alábbiak szerint köteles írásban elszámolni. Az elszámolásnak tartalmaznia kell:
 - a) a támogatási elszámoló lapot (Támogatási szerződés 2. számú melléklete)
 - b) a kitűzött célok megvalósulását bemutató szöveges szakmai beszámolót,
 - c) a támogatás felhasználását igazoló számláknak és az egyéb számviteli bizonylatoknak a másolatát,
 - d) a támogatási cél érdekében kötött szerződések/megrendelések másolatát,
 - e) valamint a kifizetésekről szóló bankkivonatokat és kiadási pénztárbizonylatokat.
- 8.2 Az elszámolás minden egyes lapját (elszámoló lap, szöveges beszámoló, számlák másolatai, stb.) a Támogatottnak eredeti aláírásával szignálnia kell. Az elektronikus feldolgozás biztosítása érdekében az elszámolás minden oldalát egyoldalasan, A/4-es álló formátumban kell benyújtani.

- 8.3 Az elszámoló lap minden pontját olvashatóan, géppel vagy kézi formában nyomtatott betűkkel pontosan kell kitölteni. A Támogatottnak aláírásával igazolnia kell, hogy az elszámolásban foglaltak a valóságnak megfelelnek.
- 8.4 Minden esetben csatolni kell az elszámoló lapon feltüntetett költségeket megalapozó számlák másolatait, melyeket jól láthatóan, 1-től kezdődően sorszámokkal kell ellátni és az elszámoló lapon ezekkel a sorszámokkal kell szerepeltetni. Az elszámoláshoz a támogatót nevére, címére szóló, a hatályos ÁFA törvényben meghatározott formai és tartalmi követelmények szerinti, a támogatási célnak megfelelő tartalmú, olvasható számlamásolatokat kell csatolni.
- 8.5 **Az elszámoláshoz benyújtott számlák teljesítési dátuma a 3. pontban feltüntetett megvalósulási időszakra eshetnek.**
- 8.6 Nem magyar nyelvű számla esetében a számla teljes tartalmát le kell fordítani, a forint összeg számítása – melyet a számlán fel kell tüntetni – a felhasználás napján érvényes (melyet be kell csatolni) MNB hivatalos devizaárfolyamon történhet.
- 8.7 Ha a támogatás az ellátottak, résztvevők létszámához kapcsolódik, a felmerülő kiadások – benyújtott számlák összegei – arányosítással a támogatót létszámra vetítve számolhatók el. A számítás valóságát az elszámoláshoz csatolt könyvvizsgálói igazolással kell alátámasztani. Amennyiben a Támogatót könyvvizsgálatra egyébként nem lenne kötelezett, erről írásban nyilatkozatot kell benyújtania.
- 8.8 Az eredeti számlán a Támogatottnak fel kell tüntetni (másolást megelőzően) bélyegzővel vagy olvasható ráírással: *„Elszámolva a Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzatasz. támogatási szerződése terhéreFt összegben”.*
- 8.9. A támogatási cél megvalósulásáról szóló szöveges beszámolóban be kell mutatni, hogyan valósult meg az előzetes program- és költségtervezet.
Ha egy számla tartalmából egyértelműen nem állapítható meg a támogatás célszerű felhasználása, a kifizetés indokoltságát a szöveges beszámolóban fel kell tüntetni.
- 8.10. Amennyiben a Támogatót (a támogatási összeg kifizetése előtti nyilatkozata szerint) a támogatással kapcsolatosan ÁFA levonásra jogosult, a támogatás terhére csak az elszámoláshoz benyújtott számlák ÁFA nélküli összegét (nettó összegét) számolhatja el. Amennyiben a támogatót nem jogosult ÁFA levonásra, úgy lehetősége van a számlák bruttó – azaz az ÁFA összegét is tartalmazó – összegének elszámolására.
- 8.11 Amennyiben Támogatót részben vagy egészben nem tud elszámolni a kapott támogatással, a Támogató Pénzügyi és Jogi Bizottsága határozatban felszólítja a Támogatót, hogy a teljes támogatási összeget illetve annak el nem fogadott részére eső támogatási összeget, kamatokkal növelve a Támogató részére 15 napon belül fizesse vissza.
9. A megvalósítás során esetleg felmerülő többletköltség Támogatót terheli.
10. A támogatás a mindenkor hatályos vonatkozó jogszabályok szerint használható fel.
11. Támogatót jogosult a támogatás felhasználását, illetve az abból megvalósítani kívánt célt ellenőrizni, ennek során Támogatótól az ellenőrzéshez szükséges adatokat,

bizonylatokat bekérni, illetve a felhasználónál előre írásban egyeztetett időpontban és módon helyszíni ellenőrzést tartani.

12. Felek jogosultak jelen megállapodást 1 (egy) hónapos felmondási idővel megszüntetni (rendes felmondás). A felmondás csak írásban érvényes.
13. Támogatott súlyos szerződésszegése esetén Támogató jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani (rendkívüli felmondás). Ebben az esetben a Támogatott köteles a támogatás teljes összegét (az átutalás napjától számított, a Ptk. 6:48. §-ában meghatározott késedelmi kamattal növelten) Támogató bankszámlájára, a felmondást követően haladéktalanul visszafizetni. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen a támogatás összegének e szerződésben foglaltaktól eltérő felhasználása, a vállalt feladatok ellátásának azonnali, és indokolatlan megszüntetése, valótlan adatok, tények, körülmények közlése, az elszámolási kötelezettség megszegése, az ellenőrzés akadályoztatása, a jogszabályok, szakmai követelmények, nyilvántartási kötelezettségek, valamint - ismételt felszólítást követően - a szerződés szerinti tájékoztatási kötelezettségek elmulasztása. Támogatott szerződésszegése esetén legfeljebb öt évre kizárható az Önkormányzat által biztosított támogatási lehetőségekből.
14. Amennyiben Támogatott nem tudja teljesíteni jelen megállapodásban foglalt kötelezettségeit, erről haladéktalanul köteles Támogatót értesíteni, és köteles a támogatás teljes vagy részösszegét 15 (tizenöt) napon belül a Támogató bankszámlájára visszautalni, valamint 60 (hatvan) napon belül pénzügyi elszámolást készíteni. Az elszámolási határidő lejártát megelőzően önként teljesített visszafizetési kötelezettséget késedelmi kamat nem terheli.
15. Támogatott jelen megállapodás aláírásával tudomásul veszi, hogy
 - az Állami Számvevőszék vizsgálhatja a támogatás felhasználását, jelen megállapodást, és a támogatás felhasználása során keletkező további megállapodásokat;
 - Támogató a támogatás jelen megállapodásban foglalt közérdekű adatait (támogatott neve, támogatás célja, összege, a támogatott program időpontja, helyszíne) nyilvánosságra hozza (www.ujbuda.hu);
 - Támogató a jelen szerződéssel kapcsolatosan a közérdekű adatokra vonatkozó tájékoztatási és közzétételi kötelezettségének köteles eleget tenni;
 - a támogatott civil szervezetek kötelesek a szerződés megkötésekor átadott dokumentumokban (szervezet bírósági bejegyzéséről szóló végzés, hatósági engedélyek, Alapító Okirat) bekövetkezett változásról 8 (nyolc) napon belül írásban tájékoztatást adni, szükség esetén a szerződés módosítását kezdeményezni.
 - a támogatásból nyújtott természetbeni juttatások illetve reprezentációs kiadások után fizetendő terheket a támogatás végső felhasználója fizeti meg.

16. Egyéb kikötések:

16.1 Támogatási cél kormányzati funkciója: 082091 – Közművelődés - közösségi és társadalmi részvétel fejlesztése

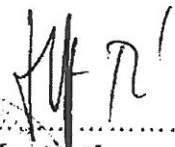
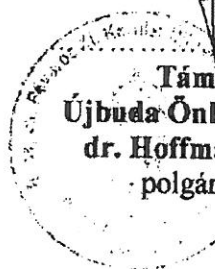
16.2. Zálogjog kikötése, bankgarancia, óvadék: -

17. A megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni. Jogvita esetén a szerződő felek a Budai Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
18. Jelen támogatási szerződés az aláírás napján lép hatályba.
19. A Felek a jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértnek, azokat közösen értelmezték, és a megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen jóváhagyólag aláírták.


Budapest, 2018. 12. 04.



 Támogatott
 „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális
 Alapítvány
 Babják Zoltán
 elnök



 Támogató
 Újbuda Önkormányzata
 dr. Hoffmann Tamás
 polgármester
 2018 DEC. 04

Ellenjegyezte:


 Vargáné dr. Krenizner Zsuzsanna
 jegyző
 2018 DEC 04

Pénzügyi ellenjegyző:


 Soltész Erika
 igazgató
 2018 DEC 04

NYILATKOZAT

1. A nyilatkozattevő adatai:

- Név: „Kárpátaljai Panoráma” Kulturális Alapítvány
- Cím (székhely, lakóhely): 90202 Beregszász, B. Hmelnickij 47/1.
- Levelezési cím, telefon: 4400 Nyíregyháza, Fazekas János tér 4. 5/41.
- Adószám (adóazonosító jel): 37605314
- ÁFA levonásra jogosult: igen – nem – igen, arányosítással (a megfelelő rész aláhúzendó!)
- A kapcsolattartó személy neve és elérhetősége: Répási István, repasi.garant@gmail.com
+380954903611, +36202773593

2. Az Önkormányzattól, céljellegű támogatásként elnyert összeg: 1.000.000 Ft

3. A támogatási cél megnevezése: Városdíszító karácsonyi díszek, kültéri világítás, technikai eszközök beszerzése, telepítése Beregszászba, fejlesztési kiadás

4. Elszámolási határidő: 2019. január 30.

Kijelentem, hogy a fent megadott adatok megfelelnek a valóságnak, és az azokban – a támogatás elszámolása előtt – bekövetkező változásokról a Polgármesteri Hivatalt haladéktalanul tájékoztatom. Kijelentem, hogy lejárt esedékességű, 60 napon túli köztartozásom nem áll fenn, és hogy az általam képviselt szervezet nem áll csőd- felszámolási- vagy végelszámolási eljárás alatt. Vállalom, hogy a támogatási összeget a vonatkozó rendeletben foglaltak szerint, rendeltetésszerűen használom fel, és az előírások szerint a megjelölt határidőn belül elszámolok. Tudomásul veszem, hogy az önkormányzati támogatás közérdekű, nyilvánosságra hozható adatnak minősül.

Budapest, 2018. év 12-..... hónap 03. nap

